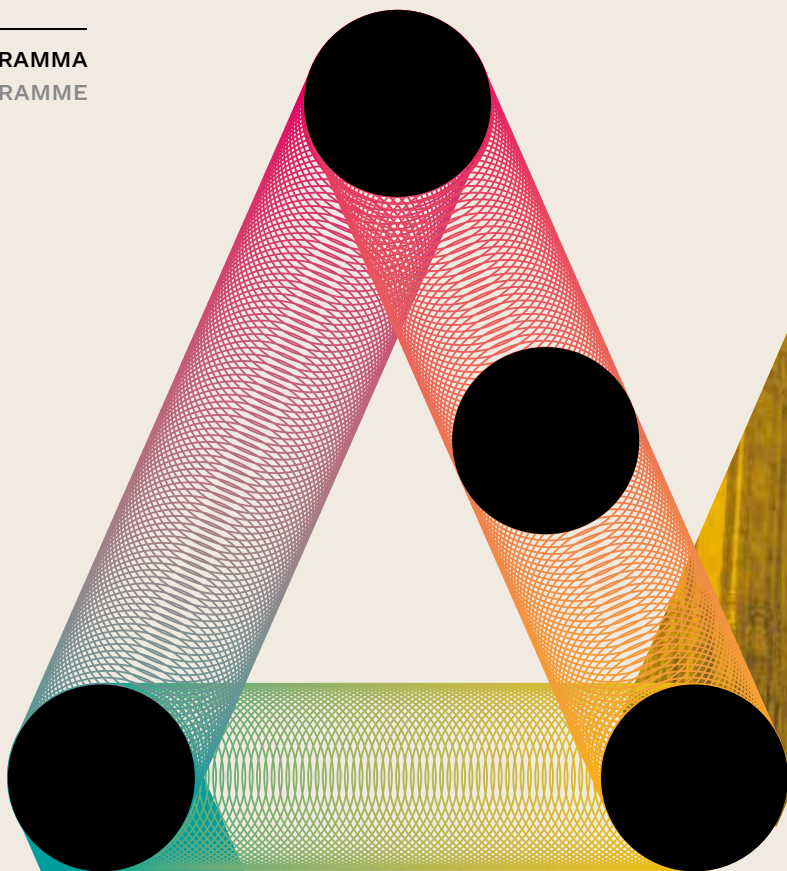


**Milano**  
24 — 25 maggio  
24<sup>th</sup> — 25<sup>th</sup> may

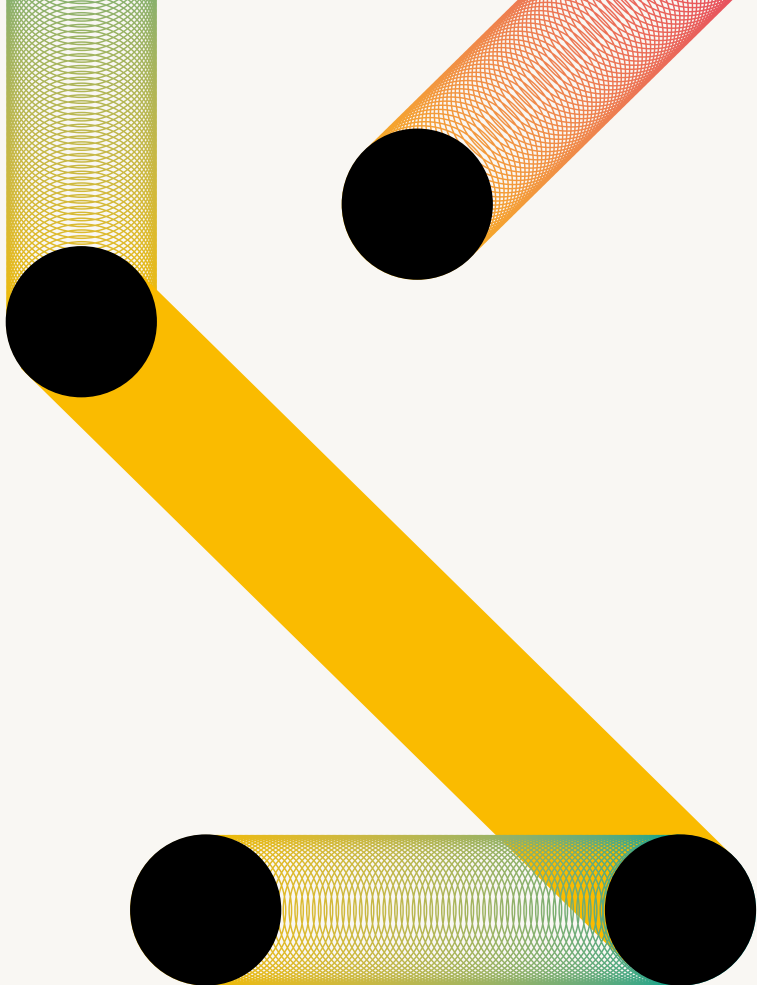
---

PROGRAMMA  
PROGRAMME




**artlab**

TERRITORI  
CULTURA  
INNOVAZIONE

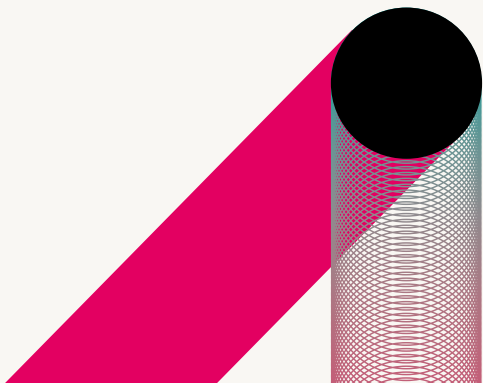


[artlab.fitzcarraldo.it](http://artlab.fitzcarraldo.it)

 [artlab.fitzcarraldo](https://www.facebook.com/artlab.fitzcarraldo)

 [FitzcarraldoFon](https://twitter.com/FitzcarraldoFon)

[#ArtLab18](https://twitter.com/hashtag/ArtLab18)



ArtLab è la piattaforma indipendente italiana dedicata all'innovazione delle politiche, dei programmi e delle pratiche culturali, mediante il dialogo strutturato tra gli stakeholder dell'ecosistema creativo e culturale e la contaminazione con altri settori, in una prospettiva internazionale. Promossa nel 2006 da Fondazione Fitzcarraldo, si basa su una partnership di oltre 40 reti e istituti culturali, network europei, agenzie culturali di diversi Paesi, amministrazioni pubbliche, agenzie territoriali, fondazioni, imprese, università, organizzazioni professionali. L'edizione 2018 di ArtLab si snoda su due eventi principali a Milano e Bari-Matera e cinque eventi satellite a Palermo (Nuove Pratiche Fest), Genova (Suq Genova), Treia (Festival della Soft Economy), Mantova (Fatti di Cultura) e Francoforte (The Arts+), progettati con partner locali, che si svolgono all'interno di manifestazioni culturali radicate nei territori. In occasione dell'Anno Europeo del Patrimonio Culturale, fil rouge di tutte le tappe 2018 è il contributo delle imprese culturali e creative alla valorizzazione dei patrimoni materiali, immateriali e digitali.

ArtLab is the inspiring and powerful, cross sectorial, independent Italian platform, dedicated to innovating practices and policies in and through arts and culture, by the structured dialogue among the key stakeholders of the cultural and creative ecosystem, in an international perspective. Initiated in 2006 by Fondazione Fitzcarraldo, it is based on a partnership of over 40 Italian and European cultural networks, national cultural institutes, municipalities/regional authorities and agencies, enterprises, foundations, cultural and creative umbrella organizations, universities. ArtLab 2018 consists of two main events in Milan and Bari-Matera and five satellites events in Palermo (Nuove Pratiche Fest), Genova (Suq Festival), Treia (Soft Economy Festival), Mantova (#Fattidicultura) and Frankfurt (The Arts+) that are designed with local partners and hosted by well-established cultural events. On the occasion of the European Year of Cultural Heritage, the main topic - subject matter of all the events - is the contribution of the cultural and creative enterprises to the enhancement of material, immaterial and digital cultural heritage.

ArtLab18 Milano partecipa all'Anno Europeo del patrimonio culturale, prima di tutto presentando i risultati dell'intenso lavoro di elaborazione collettiva realizzata da centinaia di operatori ad ArtLab Mantova, nel settembre scorso. Esploriamo ancora contenuti e condizioni necessari per dispiegare le potenzialità dei patrimoni culturali materiali e immateriali e digitali nella costruzione del futuro con le sessioni dedicate al ruolo sociale dei musei, al progetto Nati con la Cultura, al volume "Patrimonio tra memoria e futuro" e alle prospettive dell'Audience development. Pensare digitale propone riflessioni, esiti di ricerche, progetti e prodotti che sviluppano le opportunità del digitale nella produzione e fruizione culturale valorizzati attraverso l'ArtLab Investment Forum, ampliato a livello europeo, per promuovere una maggiore conoscenza reciproca tra imprese culturali e investitori e stakeholder. Sempre su questi temi, in una prospettiva europea, ospitiamo il workshop preparatorio dell'Innovation Summit, previsto il 10 ottobre a Francoforte, nell'ambito di TheArts+. La sessione sull'impatto dell'innovazione tecnologica sul mercato del lavoro delle professioni creative e culturale affronta un tema su cui complessità e incertezze ma anche abbondante retorica acritica oscurano il dibattito sulle dimensioni del fenomeno, le implicazioni e le risposte possibili alla sfida. Infine riprenderemo il dialogo con il Parlamento, rilanciando l'Agenda dei Tre obiettivi per la cultura e la campagna europea di Culture Action Europe. Completano il menù Cattive Compagnie Cercasi, lo spazio di networking dei vincitori dei bandi per l'innovazione culturale, la Fuckup night e un ricco contorno di iniziative anche grazie alla collaborazione con ArchWeek e BASE. Buon ArtLab!

Ugo Bacchella,  
Presidente Fondazione Fitzcarraldo

ArtLab18 Milan is part of the European Year of Cultural Heritage. First of all, we will be presenting the results of the intense collective working carried out by hundreds of cultural workers at ArtLab Mantua last September. Once more, we explore the contents and conditions necessary to unlock the potential of material, immaterial and digital cultural heritages in building the future with the Born with culture project, the book The Heritage between Memory and the Future, and sessions dedicated to the social role of museums and the prospects of audience development. "Think Digital" generates ideas, research results, projects and products that develop the opportunities of digital production and cultural enjoyment enhanced through the ArtLab Investment Forum. The Forum has now expanded to the European level to promote greater mutual understanding between cultural companies and investors and stakeholders. Giving a European perspective, we are hosting the preparatory workshop on these same topics for the Innovation Summit, scheduled for October 10 in Frankfurt, during TheArts+. The session on the impact of technological innovation on the labour market of creative and cultural professions addresses a topic in which complexity and uncertainty, but also abundant uncritical rhetoric, obscure the debate on the scale of the phenomenon and the implications and possible responses to the challenge. Finally, we will resume the dialogue with Parliament, relaunching the Three Objectives for Culture and the European campaign of Culture Action Europe. Completing the menu Seeking Bad Companies, the networking space of the winners of the open calls for cultural innovation, the Fuckup Night, served with a rich side dish of initiatives thanks to the collaborations with ArchWeek and BASE. Enjoy ArtLab!

Ugo Bacchella,  
President of Fondazione Fitzcarraldo

*Sussidiarietà, innovazione, sostegno al non profit: Fondazione Cariplo si dedica alla filantropia dal 1991 contribuendo alla realizzazione di progetti di utilità sociale nei campi dell'Ambiente, dell'Arte e Cultura, della Ricerca Scientifica e Trasferimento Tecnologico e dei Servizi alla Persona. Dalla sua nascita ad oggi la Fondazione ha donato oltre 3 miliardi di euro a circa 30.000 enti del Terzo Settore, con una media di 110 milioni di euro di erogazioni e 1.000 iniziative finanziate ogni anno. Un supporto che è andato ben oltre l'assegnazione di contributi a fondo perduto, concretizzandosi parallelamente in attività di co-progettazione, capacity building, networking ed advocacy nei confronti della migliaia di soggetti, privati e pubblici, che con Fondazione Cariplo hanno lavorato. In ambito culturale, sempre dal 1991, la Fondazione ha sostenuto circa 12 mila progetti, per oltre 1 miliardo di euro, confermando l'importanza dell'investimento sull'arte e la cultura come fattore strategico di sviluppo economico e sociale dei territori; incoraggiando le istituzioni del settore ad adottare modelli organizzativi più sostenibili e diffondere così "una cultura della buona gestione della cultura"; affermando la necessità di una domanda che punti sempre più su fattori qualitativi e innovativi di fruizione, condivisione e partecipazione; e, infine, scommettendo sulla creatività giovanile e sullo sviluppo di contesti fertili per l'innovazione. Coerentemente con questa impostazione, Fondazione Cariplo sostiene ArtLab, che rappresenta uno dei più importanti momenti di incontro, di confronto e di approfondimento per la comunità degli operatori culturali.*

Giuseppe Guzzetti,  
Presidente Fondazione Cariplo

*Subsidiarity, innovation, support to the non-profit: for over 25 years, Fondazione Cariplo has been dedicated to philanthropy, contributing to the establishment of projects of social value in the Environment, Art and Culture, Scientific Research and Technological Transfer and Personal Services fields. Since its inception in 1991, the Foundation has donated over 3 billion euro to approximately 30,000 Third Sector entities, with an average of 1,000 initiatives financed each year and 110 million euro in disbursements. This support has gone far beyond the allocation of non-repayable grants and has taken the form of co-design, capacity building, networking and advocacy activities for the thousands of private and public entities that have worked with Fondazione Cariplo. Throughout this same period, the Foundation has also supported about 12,000 projects in the cultural fields, with contributions of over 1 billion euro. Such benefactions confirm the importance of investment in art and culture as a strategic factor for the economic and social development of territories; encourage institutions in the sector to adopt more sustainable organizational models and thus spread "a culture of good culture management"; affirm the need for a demand that focuses more and more on qualitative and innovative factors of use, sharing and participation; and, finally, bet on youth creativity and the development of fertile contexts for innovation. In line with this approach, Fondazione Cariplo supports ArtLab, which represents one of the most important opportunities for the community of cultural operators to meet, discuss and deepen their knowledge.*

Giuseppe Guzzetti,  
President of Fondazione Cariplo

## Sede degli eventi / Venue

### Base Milano

Via Bergognone 34

Punto di accredito, ritiro badge e segreteria, orari:

Welcoming desk, speakers badge and general secretariat, opening hours:

24 maggio / 24<sup>th</sup> may: 9.30-20.30

25 maggio / 25<sup>th</sup> may: 8.00-18.00



## Taxi



### Fermata Taxi

Numero unico per prenotazioni:  
Tel. 02 7777

## Metropolitana



### Metropolitana M2 linea verde / green line

FERMATA

MILANO PORTA GENOVA

In direzione / In direction of  
Abbiategrasso / Assago Milano  
Forum

## Stazioni ferroviarie



### Stazione Centrale

Collega aeroporto Malpensa con treni e bus, aeroporto Linate e Bergamo-Orio al Serio con bus

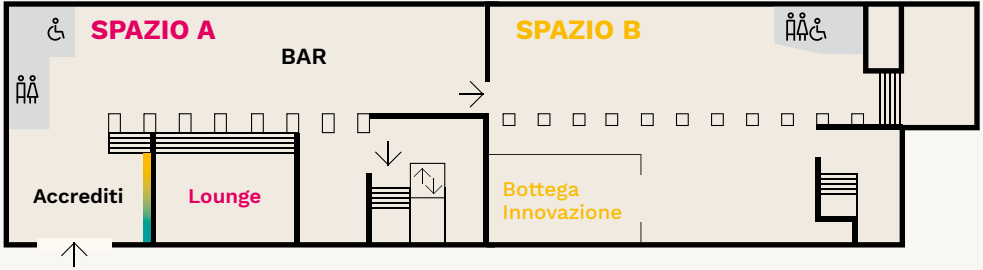
### Stazione Garibaldi Stazione Cadorna

Dalla fermata Milano Porta Genova  
M2 linea verde / green line  
In direzione / In direction of  
Cologno Nord / Gessate

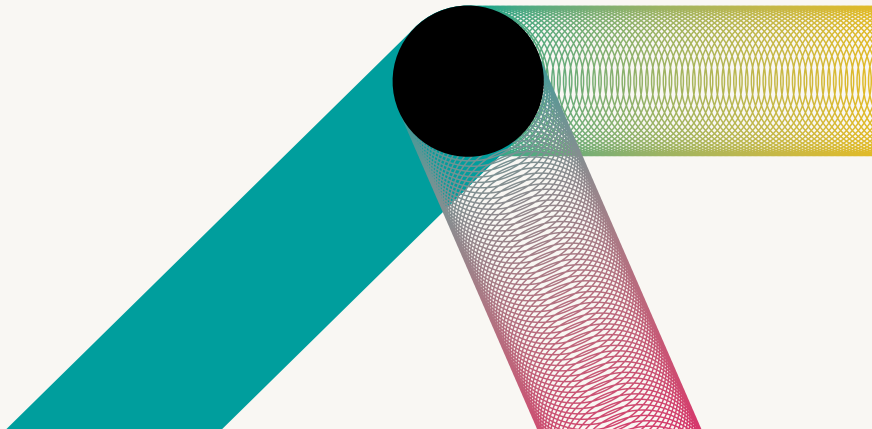
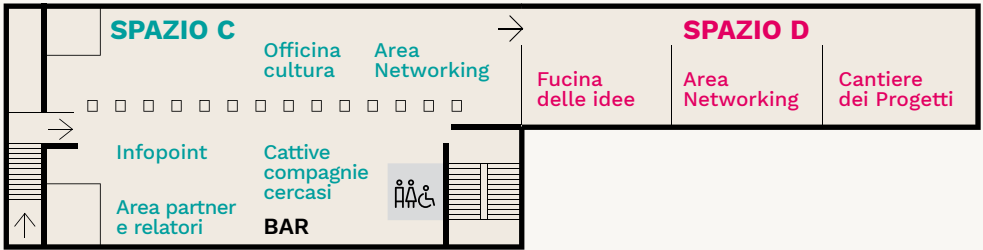


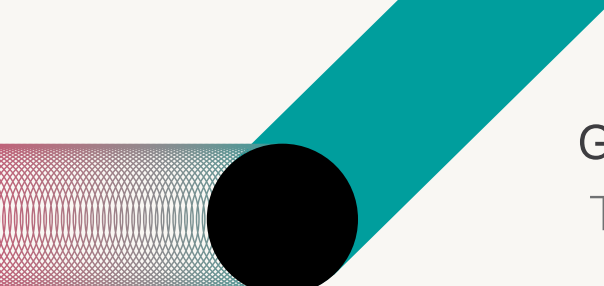
# BASE

## PIANO TERRA



## PRIMO PIANO





Giovedì 24 maggio  
Thursday 24<sup>th</sup> may

11.15 — 13.00

**Innovazione tecnologica,  
mercato del lavoro culturale  
e creativo e piattaforme  
cooperative**  
Technological Innovation,  
cultural and creative labor  
market and cooperative  
platforms

**Lounge,**  
**PIANO TERRA / GROUND FLOOR**

In collaborazione con / In collaboration  
with DocServizi, CulTurMedia LegaCoop

Conduce / Moderator

**Lucio Argano**, Università Cattolica del  
Sacro Cuore di Milano

Introduce / Introduction

**Domenico De Masi**, Sociologo del lavoro /  
Sociologist of labor

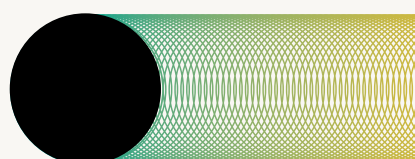
Interventi / Speakers

**Paolo Borghi**, Università di Milano-Bicocca

**Elisabeth Bost**, Coopaname

**Demetrio Chiappa**, Doc Servizi

**Francesca Martinelli**, Doc Servizi



*Le trasformazioni radicali indotte dall'innovazione digitale nel mercato del lavoro, hanno un impatto straordinario e specifico sulle professioni culturali e creative. A partire dall'analisi di scenario, la sessione propone una risposta possibile, all'altezza delle sfide, che utilizza le opportunità della sharing economy in senso cooperativo, presentando esperienze italiane e francesi di piattaforme collaborative che tutelano e valorizzano il lavoro creativo e culturale dei freelance.*

*The radical transformations brought about by digital innovation in the labour market have an extraordinary and specific impact on cultural and creative professions. Starting with a scenario analysis, the session proposes a possible response to meet these challenges: the use of sharing economies in a cooperative sense. Italian and French experiences of collaborative platforms that protect and enhance the creative and cultural freelance work will be presented.*



**The Arts+ Innovation Summit: tavolo di lavoro su patrimonio e innovazione**  
**The Arts+ Innovation Summit: workshop on heritage and innovation**

Tavolo di lavoro in inglese su invito /  
Workshop in English on invitation only

**Spazio D: Cantiere dei Progetti,**  
**PRIMO PIANO / FIRST FLOOR**

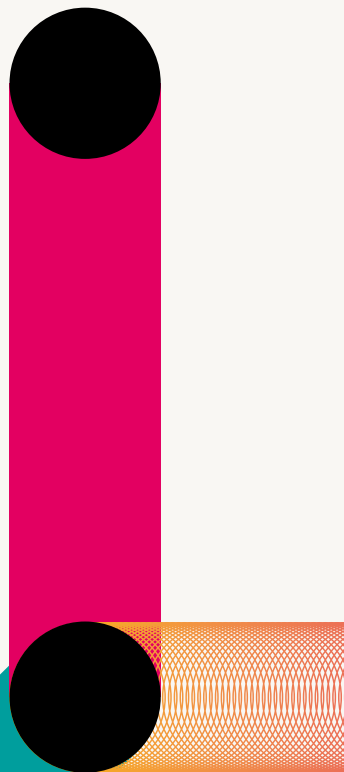
In collaborazione con / In collaboration  
with **TheArts+**

*L'Innovation Summit di The Arts+ (10 ottobre, Francoforte) è un incontro di discussione sul sostegno all'innovazione a livello nazionale e europeo per il settore culturale e creativo, al fine di fornire raccomandazioni concrete ai decisori nazionali ed europei.*

*A Milano 30 esperti italiani ed europei e altrettanti uditori individueranno aree di intervento, ostacoli, policies e azioni per sviluppare pienamente le potenzialità dell'innovazione digitale nell'ambito del patrimonio culturale.*

*The Arts+ Innovation Summit (Frankfurt, October 10th), will be a discussion meeting on national and European innovation support for the cultural and creative sector, in order to provide concrete recommendations to be presented to national and European decision makers.*

*In Milan 30 Italian and European experts and as many auditors will identify areas of intervention, obstacles, policies and actions to fully develop the potential of digital innovation for cultural heritage.*



## Nati con la cultura per Musei Family and Kids Friendly “Born with culture” for Family and Kids Friendly Museums

**Spazio C: Officina Cultura,  
PRIMO PIANO / FIRST FLOOR**

*Verso un welfare culturale. Un momento di confronto e apprendimento su esperienze e processualità innescate da Nati con la Cultura, progetto che dal Piemonte che sta camminando nel Paese: con il Passaporto culturale per ogni nuovo nato viene sancita un'alleanza inedita tra mondo medico e mondo dei musei che spalancano, come parte di una comunità educante, le loro porte alle famiglie. Da musei sempre più family & kids friendly a istituti e organizzazioni culturali, città che muovono verso processualità generative, partecipate e condivise per contribuire a rendere i territori accoglienti e rispondenti ai bisogni di tutte le famiglie, cittadini permanenti o temporanei, autoctoni o nuovi.*

*Towards cultural welfare. A moment of comparative learning regarding the experience and the process activated by Born with Culture: a project started in Piedmont and now spread throughout the country. With a cultural passport issued for every new birth, an unprecedented alliance has been established between the medical world and the world of museums, which have opened their doors, as part of an educating community, to families. From increasingly family & kid-friendly museums to cultural institutions and organizations, the cities are moving towards generative, participatory and shared processes to help make territories welcoming and responsive to the needs of all families - permanent and temporary citizens, indigenous and new.*

Introduce / Introduction  
Silvia Vegetti Finzi, Psicologa /  
Psychologist

**11:15-12:30**

**Tavola rotonda / Round table**

Interventi / Speakers

Sara Colantonio, Museo Nazionale Romano

Cecilia Fonsatti, Unione Musicale

Emanuela Gasca, Fondazione Fitzcarraldo

Federica Novali, Fondazione Brescia Musei

Simona Ricci, Abbonamento Musei.it

Catterina Seia, Fondazione Medicina a

Misura di donna

Silvia Varetto, Venaria Reale

Annalisa Zanni, Museo Poldi Pezzoli

**12:30-13:30**

**Knowledge exchange: Museo senza confini / Museum without limits**

*Un dialogo aperto, di condivisione di visioni, strategie, esperienze, buone pratiche, opportunità e complessità, possibili sviluppi progettuali sinergici e collaborativi tra territori, contesti e discipline. Coordina Catterina Seia.*

*An open dialogue for discussing visions, strategies, experiences, good practices, opportunities and obstacles, as well as possible synergistic and collaborative project developments between territories, contexts and disciplines. Coordination: Catterina Seia.*

12.00 — 13.00

**ARTLAB INVESTMENT  
FORUM –  
Che cosa cercano  
gli investitori?  
What do investors  
seek for?**

Workshop in inglese / in English

**Spazio D: Fucina delle Idee,  
PRIMO PIANO / FIRST FLOOR**

A cura di / By  
Juliane Schulze, Media Deals

*Juliane Schulze, forte di venticinque anni di esperienza nelle industrie creative, propone uno sguardo dietro le quinte sul mercato internazionale degli investimenti finanziari in cultura, per comprendere il punto di vista degli investitori, i loro obiettivi, le aspettative e i criteri di valutazione.*

*With over twenty-five years of experience, Juliane Schulze offers a peek behind the scenes on the international market for financial investment in culture, to understand the investor's point of view, objectives, expectations and evaluation criteria.*

14.15 — 14.45

**Visioni al futuro. Contributi  
all'Anno Europeo del  
Patrimonio Culturale 2018  
Vision for the future.  
Contributions to the  
European Year of Cultural  
Heritage 2018**

**Spazio C: Officina Cultura,  
PRIMO PIANO / FIRST FLOOR**

In collaborazione con / In collaboration  
with **Editrice Bibliografica**

Welcome

**Ugo Bacchella**, Fondazione Fitzcarraldo  
**Antonio Lampis**, Direttore Generale Musei /  
Director General for Museums, MiBACT  
**Mauro Zerbini**, Editrice Bibliografica  
Intervento / Speaker  
**Silvia Costa**, Parlamentare Europea,  
Rappresentante del Parlamento Europeo  
nel Comitato di Coordinamento Europeo  
all'Anno del patrimonio / Member of the  
European Parliament, Representing the  
European Parliament in the European  
Coordination Committee for the 2018 EYCH

*Il libro raccoglie cinquanta contributi preparatori e i risultati dello straordinario laboratorio programmatico di ArtLab Mantova17 dove quattrocento operatori culturali hanno elaborato raccomandazioni strategiche e operative per il 2018 Anno Europeo del patrimonio culturale. La presentazione è occasione per un aggiornamento sui possibili scenari futuri dei programmi europei per la cultura nel ciclo di programmazione 2021-2027.*

*The book collects fifty preliminary papers as well as the results of the extraordinary programmatic laboratory of ArtLab Mantova17 where four hundred cultural professionals have elaborated strategic and operational recommendations for the 2018 European Year of Cultural Heritage. The presentation is also an opportunity for an update on the possible future scenarios of the European programs for culture in the programming cycle 2021-2027.*

14.45 — 16.00

## Le sfide del nuovo Museo Munch di Oslo Unveiling the many challenges of the new Munch Museum in Oslo

In inglese con servizio di traduzione simultanea / In English with simultaneous translation service

### Lounge, PIANO TERRA / GROUND FLOOR

In collaborazione con / In collaboration with ArchWeek

Conduce / Moderator  
**Ugo Bacchella**, Fondazione Fitzcarraldo  
Interventi / Speakers  
**Stein Olav Henriksen**, Munch Museum, Oslo  
**Stefano Boeri**, Architetto e urbanista / Architect and urban planner  
**Enrica Pagella**, Musei Reali di Torino

*La presentazione in anteprima italiana del progetto per il nuovo Museo di Munch di Oslo, un ingente investimento pubblico che vedrà la luce nel 2020 e ospiterà il patrimonio dell'artista. L'imponente progetto dell'Architetto Juan Herreros, sorgerà nel quartiere Bjorvika, area oggetto di riqualificazione urbana, che già ospita l'Opera e la Biblioteca di Oslo. Le sfide già affrontate e quelle future, gli obiettivi e le strategie, l'organizzazione degli spazi, le attività.*

*The Italian preview of the project for the new Munch Museum in Oslo, a huge public investment that will see the light in 2020 and will host the patrimony of the artist. The impressive project by the architect Juan Herreros, will be built in the Bjorvika district, an area subject to urban redevelopment, which already hosts the Opera and the Oslo Library. The challenges already faced and the future ones, objectives and strategies as well as the organization of spaces and activities.*

14.45 — 18.30

## ARTLAB INVESTMENT FORUM – The night before the Pitch

Pillola formativa su invito / Training boost by invitation only

### Spazio B: Bottega Innovazione, PIANO TERRA / GROUND FLOOR

In partnership con / with Media Deals

*I partecipanti ai Pitch di venerdì affrontano l'ultima tappa di un percorso di formazione per affinare i loro progetti e le loro capacità di presentazione in vista dell'incontro con un ampio gruppo di finanziatori, investitori, attori chiave e esperti italiani e europei. I seminari sono condotti da Thierry Baujard e Juliane Schulze di Media Deals e Simona Martini di Fondazione Fitzcarraldo.*

*Selected participants attend the last training step to fine tune their projects and their pitching skills to improve their chances pitching with a broad range of funders, investors, key players and experts from Italy and other European countries. The workshop is led by Thierry Baujard and Juliane Schulze from Media Deals and Simona Martini from Fondazione Fitzcarraldo.*



## Audi€nce(\$) ...Intrapresa, mercato e sviluppo ai tempi dell'Audience Development

### Audi€nce(\$) ...Enterprise, Market and Development in the Time of Audience Development

#### Spazio C: Officina Cultura, PRIMO PIANO / FIRST FLOOR

In collaborazione con / In collaboration with **Compagnia di San Paolo**

Conduce / Moderator

**Pierluigi Sacco**, Advisor, Commissario Europeo alla Cultura / Advisor European Commissioner for Culture

Interventi / Speakers

**Tomaso Boyer**, Associazione Culturale Manitoba

**Marzia Camarda**, Imprenditrice culturale / Cultural entrepreneur

**Matteo Negrin**, Fondazione Piemonte dal Vivo

**Nevina Satta**, Fondazione Sardegna Film Commission

*Da alcuni anni politiche, programmi e progettualità enfatizzano l'importanza di adottare strategie di ampliamento della base sociale e di coinvolgimento attivo dei cittadini nella pratica e nella produzione culturale. Se e a quali condizioni questa tendenza può realmente tradursi in opportunità per nuovi modelli di intrapresa culturale (profit e no profit), in nuove ma promettenti nicchie di mercato, in innovazione sociale capace di produrre e redistribuire valore economico tra i diversi soggetti coinvolti nella sua produzione?*

*For some years now, policies, programmes and projects have been emphasising the importance of adopting strategies to broaden the social base and to actively involve citizens in cultural practice and production. If this is possible, under what conditions can this trend really translate into opportunities for new models of cultural enterprise (profit and non-profit), into new but promising niche markets and into social innovation capable of producing and redistributing economic value among the various subjects involved in its production?*

## Cattive compagnie cercasi per imprese memorabili

### Seeking Bad Companies for Memorable Endeavours

#### Spazio C e D PRIMO PIANO / FIRST FLOOR

Introduce / Introduction

**Bernd Fesel**, ECBN European Creative Business Network

Riconosciuti professionisti si mettono a disposizione dei partecipanti per rispondere a dubbi, domande e richieste di approfondimento su temi di grande rilevanza per le ICC / Recognized professionals make themselves available to participants to answer questions and requests for further information on topics of great importance for the ICCs:

**Paolo Castelnovi**, Associazione Landscapefor

**Salvatore Iaconesi**, Digital artist and interaction designer

**Fabio La Franca**, Station 12

**Annalisa Mangiardi**, Cofidi.it

**Paolo Montemurro**, Consorzio Materahub

**Andrea Panero**, Polo del '900

**Oriana Persico**, Artista ed esperta di inclusione digitale / Artist and expert in digital inclusion

**Susanna Tornese**, Fondazione Sardegna Film Commission

**Gruppo di coordinamento nazionale per gli spazi comuni** / National coordination group for common areas

*Sessione riservata ai vincitori dei principali bandi e programmi dedicati a innovazione e imprenditoria culturale in Italia, promossi da fondazioni e soggetti privati. Una nuova occasione di condivisione di pratiche per tutti i progettisti coraggiosi e visionari che stanno ripensando il proprio modo di agire e cercando nuove vie per produrre, distribuire e comunicare cultura.*

*Session reserved to the winners of the major competitions and programs dedicated to innovation and cultural enterprises in Italy, promoted by foundations and private entities. A new opportunity of sharing practices for all the brave and visionary project designers who are rethinking their way of acting and looking for new ways to produce, supply and convey culture.*

*per una comprensione condivisa del presente e per la costruzione di un futuro desiderabile?*

*In the European Year of Cultural Heritage the new book by Luca Dal Pozzolo, published by Editrice Bibliografica, and questions the meaning of material and immaterial heritage. What are the possible declination of cultural heritage to the future? At which conditions the legacy of the past can become a precious resource for a shared understanding of the present and for building a desirable future?*

16.30 — 17.30

## **“Patrimonio tra memoria e futuro”** **“Heritage between memory and the future”**

**Spazio C: Officina e Cultura,**  
**PRIMO PIANO / FIRST FLOOR**

Conduce / Moderator

**Michelina Borsari**, Consorzio Festival Filosofia

Interventi / Speakers

**Luca Dal Pozzolo**, Fondazione Fitzcarraldo  
**Antonio Lampis**, Direttore Generale Musei /  
Director General for Museums, MiBACT

**Pierluigi Sacco**, Advisor, Commissario Europeo alla Cultura / Advisor European Commissioner for Culture

*Nell'Anno Europeo del patrimonio culturale, il nuovo libro di Luca Dal Pozzolo, edito da Editrice Bibliografica, propone una riflessione in una prospettiva storica, svincolata dall'attualità e si interroga sul senso del patrimonio, materiale e immateriale. Quali ne sono le possibili declinazioni al futuro? A quali condizioni l'eredità del passato può diventare risorsa preziosa*

17.45 — 19.30

## **Il ruolo sociale dei musei** **The social role of Museums**

In inglese con servizio di traduzione simultanea e servizio di interpretariato LIS / In English with simultaneous translation and sign language interpretation service

**Lounge,**  
**PIANO TERRA / GROUND FLOOR**

Conduce / Moderator

**Alessandra Gariboldi**, Fondazione Fitzcarraldo

Interventi / Speakers

**Richard Benjamin**, International Slavery Museum, Liverpool

**Stein Olav Henrichsen**, Munch Museum, Oslo

**Dragos Neamu**, Network of European Museum Organisations - NEMO

**Maria Ribas**, Centre de Cultura Contemporània de Barcelona - CCCB

Note a margine / Margin notes

**Antonio Lampis**, Direttore Generale Musei / Director General for Museums, MiBACT

*I musei hanno sempre avuto un ruolo sociale. Ciò che cambia sono i modi e i sensi di questo ruolo nelle società odierne: indipendentemente dai contenuti delle collezioni, la "forma" museo agisce in un contemporaneo fatto di comunità, identità, sfide molto diverse dal passato. I musei sono chiamati a interagire con spinte e bisogni dei contesti, senza tradire le proprie specificità ma anzi valorizzandole in chiave contemporanea. Un confronto tra nuove visioni e possibilità di azione, il cui senso va ben al di là della forma museo, per interrogare il patrimonio e il suo ruolo nel definire il futuro.*

*Museums have always played a social role. What is changing are the ways and means of this role in today's societies: regardless of the contents of their collections, the museum "form" today exists in a contemporary world made of community, identity and situations different from the past. Museums are now called upon to relate to the pressures and needs of the contexts without betraying their own specificities but enhancing them in a contemporary way. A debate on new visions and actions - whose sense goes far beyond the museum form and questioning heritage and its role in defining the future.*

19.30 — 21.00

## Edizione speciale di FuckUp Nights FuckUp Nights special edition

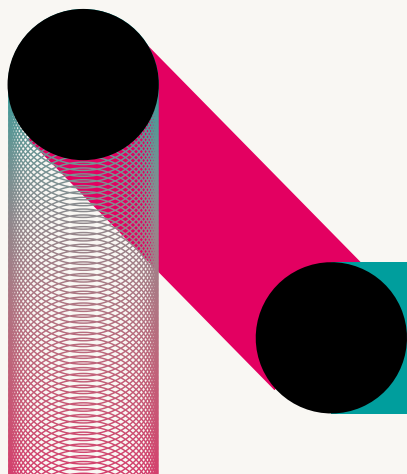
### Lounge, PIANO TERRA / GROUND FLOOR

In collaborazione con / In collaboration  
with **BASE Milano**

Conduce / Moderator  
**Montserrat Fernandez Blanco**, FuckUp  
Nights Italia  
Interventi / Speakers  
**Susanna Beltrami**, Dance Haus  
**Claudia Molinari**, We are Muesli

*FUN è un movimento globale dove le storie di fallimento vengono raccontate, messe in discussione e celebrate. Nato a Città del Messico nel 2012 da un gruppo di amici che hanno voluto liberare dagli stigmi il fallimento, oggi ha raggiunto più di 250 città, da Tokyo a Sydney, passando per Cape Town e Milano. Opposto esatto degli eventi TED che riguardano le idee che vale la pena diffondere, le FuckUp Nights rovesciano il concetto: errori che vale la pena raccontare.*

*FUN is a global movement where stories of failure are told, questioned and celebrated. Born in Mexico City in 2012 by a group of friends who wanted to free the concept of failure from its stigmas, today it has reached more than 250 cities, from Tokyo to Sydney, passing through Cape Town and Milan. Exactly opposed to the TED events concerning ideas that are worth spreading, FuckUp Nights overturn the concept: mistakes worth telling.*



Venerdì 25 maggio  
Friday 25<sup>th</sup> may

09.30 — 13.00

## ARTLAB OFF — VESPARCH#2 — Museums, Cultural Institutions & the city

Evento organizzato da Archweek  
in collaborazione con Fondazione  
Fitzcarraldo / Event organized by  
Archweek in collaboration with  
Fondazione Fitzcarraldo

Powered by Piaggio

Meeting point: 9.30 - Triennale di Milano,  
Viale Alemagna 6

Itinerario / Itinerary: Museo di Arte  
Aumentata - MAUA, Museo delle Culture  
- MUDEC, Fondazione Prada

Visite guidate a dorso di Vespa alla  
scoperta delle architetture e delle  
istituzioni culturali della città. / Guided  
tours on the back of Vespa to discover  
the architecture and cultural institutions  
of the city.

Per informazioni, visitare /  
For information, please visit  
[www.milanoarchweek.eu](http://www.milanoarchweek.eu)

09.15 — 11.15

## ARTLAB INVESTMENT FORUM — The Pitch!

In inglese / In English

### Lounge, PIANO TERRA / GROUND FLOOR

In collaborazione con / In collaboration  
with Media Deals, European Creative  
Business Network-ECBN, TheArts+

*10 imprese italiane, inglesi, tedesche  
e spagnole che operano in ambito  
culturale e creativo, ad alto tasso  
tecnologico e che rispondono a requisiti  
di scalabilità e replicabilità, selezionate  
da una giuria europea, presentano i  
loro business models in sessioni da  
5 minuti ciascuna a rappresentanti di  
Fondi di investimento, business angels,  
venture capitalists, istituti di credito,  
provenienti da diversi Paesi europei che  
si confronteranno nel pomeriggio con i  
progettisti in incontri B2B.*

*10 Italian, British, German and Spanish  
start-ups working in the cultural and  
creative field, characterized by high-  
tech products and services that meet  
scalability and replicability requirements  
and selected by a European jury, will pitch  
in 5 minutes their products or services  
to European investment funds, business  
angels, venture capitalists and afterwards  
meet them in B2B meetings.*



## Nimpe Music Factory in Italy

### Spazio B: Bottega Innovazione, PIANO TERRA / GROUND FLOOR

A cura di / By Nimpe, Assomusica

*Il progetto, finanziato dalla Unione Europea e guidato da Assomusica, la principale associazione nazionale di promoters musicali, intende creare una rete europea di produttori musicali sostenendo lo sviluppo di band emergenti ed auto-gestite.*

*Le band italiane che hanno inviato il loro interesse seguono quattro seminari tematici su gestione dei diritti, tecniche di comunicazione e promozione, strategie per la vendita della musica e dei concerti.*

*Funded by the European Union and led by Assomusica, the main National association of music producers, the project intends to create a European network of music producers supporting the development of emerging and self-managed bands. All applying bands participate in four thematic seminars on rights management, communication and promotion techniques, strategies for the sale of music and live concerts.*

**10.00-10.30**

**Benvenuti nella music industry / Welcome to the music industry**

Vincenzo Spera, Assomusica; Dino Lupelli, NIMPE

**10.30-11.30**

**Proteggi e sfrutta i tuoi diritti! / Protect and capitalise on your Rights!**

Andrea Marco Ricci, Note Legali; Claudio Trotta, Assomusica / Barley Arts

**12.00-13.00 Suona dal vivo! / Live Shows!**

Denis Longhi, Italian Music Festivals / Jazz:Re:Found; Federico Rasetti, Keep On Network

**14.30-15.30**

**Diffondi la tua musica! / Promote your music!**

Massimo Reali, Fuga Italy; Francesca Trainini, Peer Music

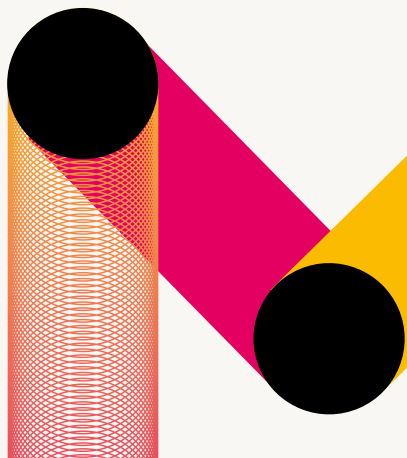
**16.00-17.00**

**Costruisci la tua community! / Build your community!**

Dario Giovannini, Carosello Records; Giovanni Gulino e Francesco Caprai, Musicraiser

**17.00-17.30**

**And the winners are...**



11.00 — 12.30

**E' il GDPR, bellezza! Ed entra in vigore proprio oggi... It's the GDPR, my dear! And it enters into force today...**

Pillola formativa / Training boost

### **Spazio C: Officina Cultura, PRIMO PIANO / FIRST FLOOR**

Interventi / Speakers

**Antonello Allocco**, OPEN Dot Com Spa  
**Massimiliano Bonsignori**, OPEN Dot Com Spa  
**Alice Pisapia**, Università dell'Insubria

*Il Regolamento Ue 2016/679, noto come GDPR (General Data Protection Regulation) codifica il trattamento e circolazione dei dati personali, a protezione dei cittadini. Come nasce questo provvedimento, che cosa cambia, quali interventi e procedure devono adottare organizzazioni e imprese per adeguarsi alla normativa ed evitare le pesanti sanzioni previste?*

*EU Regulation 2016/679, known as the GDPR (General Data Protection Regulation) codifies the processing and circulation of personal data, for the protection of citizens. How did this measure come about, what changes will it make, what measures and procedures will organisations and businesses have to adopt in order to comply with the legislation and avoid the heavy penalties laid down?*

11.30 — 13.30

**PENSARE DIGITALE –  
Opportunità e sfide  
Think digital: Opportunities  
and challenges**

In inglese con servizio di traduzione simultanea / In English with simultaneous translation service

### **Lounge, PIANO TERRA / GROUND FLOOR**

Conduce / Moderator

**Maria Grazia Mattel**, MEET International centre for digital culture

Interventi / Speakers

**Bart Ahsmann**, ClickNL

*La collaborazione tra l'innovazione e il potere immaginativo delle ICC e i centri di conoscenza come asse strategico per connettere e mobilitare le persone e rispondere ai problemi sociali. / The collaboration between innovation, the imaginative power of the creative industries and knowledge centres for connecting and mobilizing people and responding to major societal issues.*

**Emanuela De Menna**, DG Research & Innovation, European Commission

*Horizon 2020 per la ricerca e l'innovazione per il patrimonio culturale: obiettivi, impatti e prospettive. / Horizon 2020 for the research and innovation in cultural heritage: goals, impact and perspectives.*

**Bernd Fesel**, ECBN European Creative Business Network

*Gli ostacoli strutturali a efficaci investimenti pubblici a sostegno dell'innovazione e delle industrie culturali e creative. / The critical bottlenecks to effective public investment to support innovation and cultural and creative industries.*

Tonya Nelson, University College London  
"La cultura è digitale", il policy paper del governo britannico su come cultura e tecnologia possono lavorare insieme per stimolare il coinvolgimento del pubblico, liberare il potenziale creativo delle tecnologie e accrescere le capacità delle organizzazioni culturali. / "Culture is digital", the policy paper of the UK government on how culture and technology can work together to drive audience engagement, unleash the creative potential of technology and boost the capability of cultural organisations.

11.30 — 14.00

**ARTLAB INVESTMENT FORUM –**  
**Incontri individuali con gli investitori**  
**B2B private meetings between startups and investors**

Su invito / By invitation only

**Spazio G**  
**SECONDO PIANO / SECOND FLOOR**

14.30 — 16.00

**PENSARE DIGITALE –**  
**Musei e Beni Culturali**  
**Think digital: Museums and Cultural Heritage**

In inglese con servizio di traduzione simultanea / In English with simultaneous translation service

**Spazio C: Officina Cultura,**  
**PRIMO PIANO / FIRST FLOOR**

Conduce / Moderator

**Roberto Ferrari**, Direzione Cultura e Ricerca, Regione Toscana / Director of Culture and Research, Tuscany Region

Interventi / Speakers

**Francesco Antinucci**, CNR, Istituto di Scienze e delle Tecnologie della Cognizione / Institute of Cognitive Sciences and Technologies

**Francesco Cochetti**, CoopCulture

**Gerd Elise Mørland**, Munch Museum, Oslo

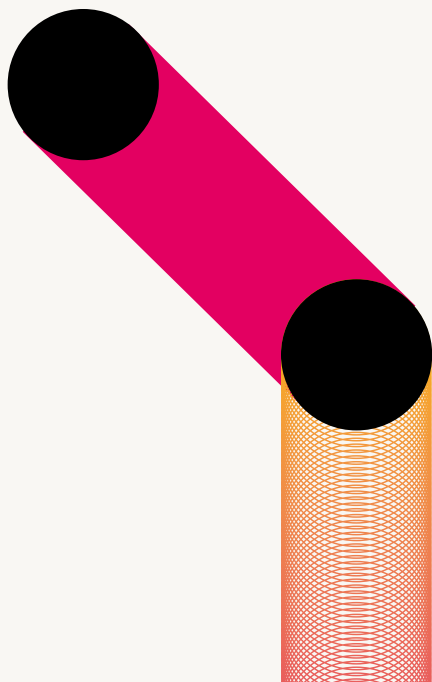
**Tonya Nelson**, University College London

**Giovanni Verreschi**, ETT Spa

*Rappresentanti di istituzioni culturali, di enti di ricerca e di imprese propongono una rassegna di casi di ricerca e di progetti, che esplorano le molteplici potenzialità delle tecnologie digitali applicate a opere d'arte, collezioni museali d'ogni tipo e monumenti.*

*Ben al di là del semplice intrattenimento e della spettacolarizzazione, le nuove frontiere dell'esperienza museale significano nuove forme e modalità di conoscenza, di partecipazione attiva, di creazione di contenuti.*

*Representatives of cultural institutions, research centres and service providers offer an overview of research cases and projects, which explore the manifold potentialities of digital technologies applied to works of art, museum collections of all kinds and monuments. Far beyond mere entertainment and spectacularization, the new frontiers of museums experience trigger new forms of knowledge, active participation, and creation of contents.*



14.30 — 16.00

**PENSARE DIGITALE –  
Creazione Contemporanea  
Think digital -  
Contemporary Arts**

**Spazio D: Cantiere Progetti,  
PRIMO PIANO / FIRST FLOOR**

Conduce / Moderator

**Umberto Angelini**, Triennale Teatro dell'Arte

Interventi / Speakers

**Fabrizio Grifasi**, Roma Europa Festival

**Saskia Kress**, Film Tank Berlino

**Oriana Persico**, Artista ed esperta di  
inclusione digitale / Artist and expert in  
digital inclusion

**Nevina Satta**, Fondazione Sardegna Film  
Commission

*La rivoluzione digitale ha operato nella creazione contemporanea trasformazioni radicali a 360° gradi, non solo rimodellando i processi produttivi e distributivi ma ridefinendo il concetto stesso di arte. Si esplorano nuove forme espressive, generate dall'integrazione tra discipline artistiche, media e ricerca scientifica e si moltiplicano innovative modalità di interazione tra pubblico e artisti. Quali sono le più interessanti linee di sviluppo e quali condizioni occorrono per dispiegarne le potenzialità?*

*The digital revolution is enabling radical transformations at 360 degrees in the contemporary creation, not only reshaping the production and distribution processes but redefining the concept of art itself. New forms of expression are explored, generated by the integration of artistic disciplines, media and scientific research, and innovative ways of interacting between the public and artists are multiplying. What are the most interesting lines of development and what conditions are needed to deploy its potential?*

14.30 — 16.00

**PENSARE DIGITALE –  
Archivi e Biblioteche  
Think digital -  
Archives and Libraries**

**Spazio D: Fucina delle Idee,  
PRIMO PIANO / FIRST FLOOR**

Conduce / Moderator

**Stefano Parise**, Settore Biblioteche,

Comune di Milano / Public Library

System of Milan

Interventi / Speakers

**Alessandro Bollo**, Polo del '900

**Salvatore Iaconesi**, Digital artist and  
interaction designer

**Martijn Kleppe**, National Library of the  
Netherlands

**Andrea Montorio**, Promemoria

*A partire dall'analisi di alcuni progetti pionieristici, sviluppati sia in ambienti pubblici che privati, la sessione esplora le straordinarie opportunità, i più rilevanti nodi critici e le principali condizioni abilitanti che emergono nei processi di trasformazione tecnologica di archivi e biblioteche in veri e propri sistemi digitali non solo di catalogazione e di accesso ai contenuti, ma di creazione di nuovi contenuti e servizi, con il coinvolgimento di utenti e cittadini.*

*Starting from analyzing a number of groundbreaking projects, developed in public and private domains the session explores the extraordinary opportunities the critical aspects and the key enabling conditions emerging from technological transformation processes of archives and libraries into digital systems dedicated to the protection, cataloguing and access to content, as well as to the creation of new digital contents and services, through the involvement of users and citizens.*

14.30 — 16.00

**Gli investimenti in cultura delle Fondazioni, tra grant making e strumenti finanziari**  
The cultural investments of foundations between grant making and financial instruments

Gruppo di lavoro solo su invito / Working group by invitation only

**Spazio G**  
**SECONDO PIANO / SECOND FLOOR**

14.30 — 16.30

**Tre obiettivi per l'agenda culturale del nuovo Parlamento**  
Three objectives for Culture of the new Italian Parliament

**Lounge,**  
**PIANO TERRA / GROUND FLOOR**

Conducono / Moderators  
Giovanna Barni, CoopCulture  
Cristina Da Milano, Culture Action Europe

*Le organizzazioni italiane membre di CAE, promotrici del Manifesto, dialogano con le organizzazioni, le istituzioni e i professionisti che hanno aderito all'iniziativa per individuare le azioni future; sono stati invitati i parlamentari eletti alla Camera dei Deputati e al Senato, che hanno sottoscritto l'impegno. L'incontro è anche l'occasione di presentare la campagna europea di CAE che propone di destinare alla cultura l'1% di qualsiasi programma comunitario e di raddoppiare il budget culturale dell'Unione Europea.*

*The Italian member organizations of CAE, that promoted the Manifesto, interact with the organizations, the institutions and the professionals who joined the initiative, in order to identify future actions; the invitation was extended to the members of Parliament elected to the Chamber of Deputies and to the Senat who have signed the pledge. The meeting will also provide an occasion to introduce the European campaign launched by CAE aiming at ensuring that at least 1% of the budget of each policy domain is allocated to culture and to double the cultural budget.*

16.00 — 17.00

**Atlasfor, un atlante on-line dei beni e delle attività culturali**  
**Atlasfor, an on-line atlas on cultural heritage**

**Spazio C: Officina Cultura,**  
**PRIMO PIANO / FIRST FLOOR**

Intervento / Speaker  
**Paolo Castelnovi**, Associazione  
Landscapefor

*Un progetto di popolamento di Atlasfor, un atlante on-line anche per cellulari e tablet, che ha iniziato da Piemonte e Liguria a riempire la mappa con racconti per immagini del Patrimonio culturale e del "Paesaggio attivo", fatto dagli operatori che curano i luoghi e la programmazione. Il programma prevede di completare l'Atlante entro il 2020, con 10.000 punti di interesse documentati, servendo enti e soggetti del Terzo settore di tutta Italia.*

*A project to populate Atlasfor, an online atlas also for mobile phones and tablets, which started from Piedmont and Liguria to fill the map with stories for images of the cultural heritage and the "active landscape", done by the operators who take care of the places and the programming. The program plans to complete the Atlas by 2020, with 10,000 documented points of interest, serving third sector organizations throughout Italy.*

20.00 — 21.30

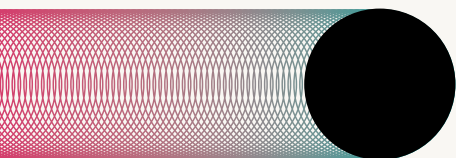
**ARTLAB OFF –**  
**Tournée da Bar: Macbeth**

In collaborazione con / In collaboration  
with **BASE Milano**

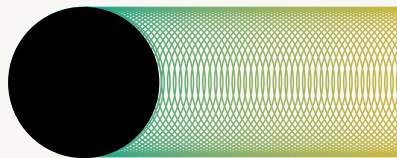
**Lounge,**  
**PIANO TERRA / GROUND FLOOR**

*Tournée da Bar riparte da BASE, mettendo in scena il Macbeth, parte di "Shakespeare is Back in Town", il nuovo Tour di Tournée da Bar che si svolgerà a Milano dal 21 maggio al 3 giugno. Tournée da Bar, giovane impresa culturale vincitrice negli scorsi anni dei bandi Funder 35 (Fondazione Cariplo), Open (Compagnia di San Paolo), Che Fare, Note e Sipari (Fondazione CRT) e del premio #ReteCritica2016 come miglior progetto di comunicazione in ambito teatrale, continua il proprio percorso di consolidamento, strutturazione ed espansione.*

*Tournée da Bar starts from BASE, staging Macbeth, part of "Shakespeare is Back in Town", the new Tour of Tournée da Bar that will take place in Milan from May 21st to June 3rd. Tournée da Bar is a young cultural venture that in the last years won the public calls of Funder 35 (Cariplo Foundation), Open (Compagnia di San Paolo), Che Fare, Note and Sipari (CRT Foundation) and the # ReteCritica2016 award as the best communication project in the theatrical field.*



Sabato **26 maggio**  
Saturday **26<sup>th</sup> may**



19.00 — 20.00

**ARTLAB OFF –  
Istituzioni culturali  
e infrastrutture urbane  
Cultural Institutions  
as urban infrastructure**

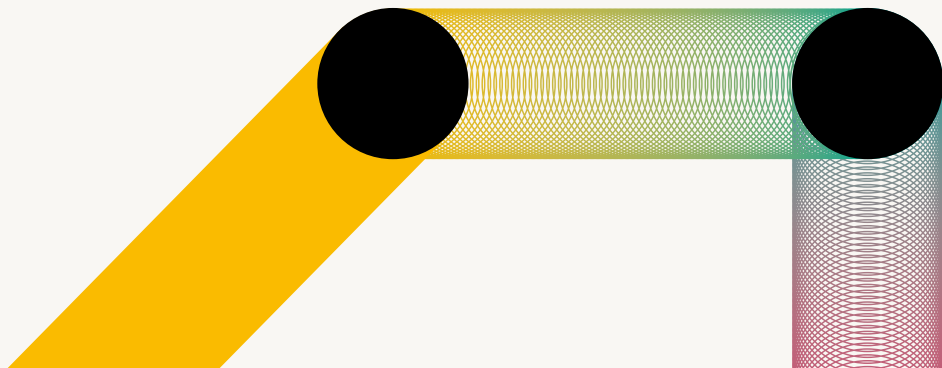
Evento di Archweek organizzato  
in collaborazione con **Fondazione  
Fitzcarraldo** / Event of Archweek,  
organized in collaboration with  
Fondazione Fitzcarraldo

**Salone d'Onore, Triennale di  
Milano**

Conduce / Moderator  
**Ugo Bacchella**, Fondazione Fitzcarraldo  
Interventi / Speakers  
**Stefano Boeri**, Triennale di Milano  
**Stein Olav Henrichsen**, Munch Museum,  
Oslo  
**Juan Herreros**, Architetto / Architect

*Il Museo Munch, attualmente  
in costruzione a Oslo, insieme  
alla Biblioteca Pubblica e al Museo  
Nazionale, fa parte a una generazione  
di istituzioni culturali che agiscono  
non solo come condensatori sociali  
ma anche come infrastrutture urbane.  
L'architettura esplora i confini del proprio  
potenziale urbano, la sua capacità  
di immettere energia nella città e  
modificarne così l'immagine, mentre  
si innesca in processi culturali.*

*The Munch Museum, currently under  
construction in Oslo, together with  
the Public library and the National  
Museum, conforms a generation  
of cultural institutions that act both  
as social condensers and as urban  
infrastructure. Architecture explores  
the boundaries of its urban potential,  
its capacity of injecting energy in cities  
and changing the image of them, while  
engage in cultural process.*





23-27 maggio

23<sup>rd</sup>-27<sup>th</sup> may

19.00 — 20.00

**ARTLAB OFF —  
A+B+C: an urban  
recipe-urban grafting studio**

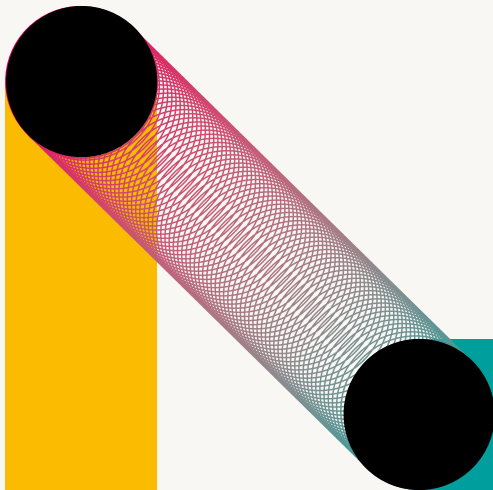
Mostra / Exhibition

**BASE Milano  
PIANO TERRA/ GROUND FLOOR**

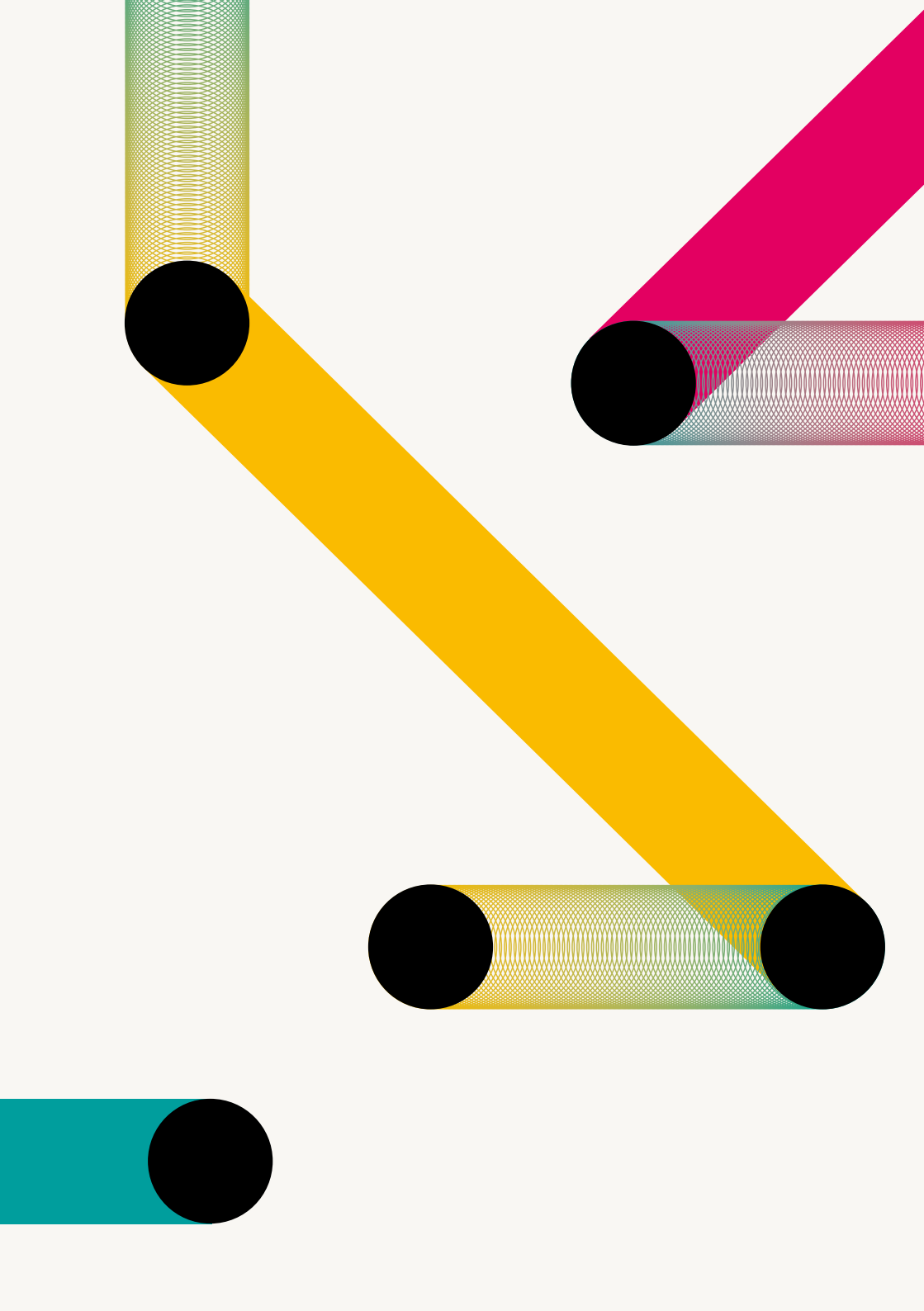
In collaborazione con / In collaboration  
with **BASE Milano**  
Allestimento curato da / By  
**Luca Franchi e Valentina Zanoni, CZA**  
Cino Zucchi Architetti

*Una ricerca sulle relazioni tra la metamorfosi fisica di un paesaggio urbano esistente (la parte terminale della Stazione di Porta Genova) e il mutamento nelle sue qualità ambientali e sociali. In mostra una selezione di progetti del Laboratorio di Progettazione Architettonica 'Urban Grafting' che, al primo anno della Laurea Magistrale in Architettura, Ambiente Costruito e Interni del Politecnico di Milano, è coordinato da Cino Zucchi, Carolina Pacchi e Stefano Tropea.*

*A research on the relationship between the physical metamorphosis of an existing urban landscape (part of the Porta Genova Station) and its environmental and social changes. On show, a selection of projects of the Urban Grafting Architectural Design Laboratory which, in the first year of the Master's Degree in Architecture, Built Environment and Interior of the Milan Polytechnic, is coordinated by Cino Zucchi, Carolina Pacchi and Stefano Tropea.*







## Fondazione Fitzcarraldo

### Da oltre venti anni al servizio della cultura

Fitzcarraldo è una fondazione che sviluppa approcci innovativi nei campi della ricerca, consulenza, formazione e documentazione su cultura, arti e gestione dei media, economia e politiche della cultura. Lavoriamo e ispiriamo tutti coloro che creano, praticano, producono, partecipano, promuovono e sostengono le arti e la cultura. I nostri partner e clienti sono istituzioni, imprese, fondazioni, enti pubblici nazionali, regionali e locali, imprese creative e organizzazioni culturali in Italia e in tutto il mondo.

Li sosteniamo e aiutiamo nella progettazione e sviluppo ragionato di politiche e programmi efficaci e innovativi; li aiutiamo a elaborare, implementare e valutare progetti e attività, fornendo programmi di formazione personalizzati sulle esigenze emergenti.

Contribuiamo anche con passione al dibattito pubblico europeo prendendo parte attiva nel costruire ponti tra gli stakeholders attraverso l'organizzazione di eventi e iniziative.

## Fondazione Fitzcarraldo

### For twenty years in the service of culture

Fitzcarraldo is an operative foundation focusing on groundbreaking approaches in research, consulting, training and documentation on cultural, arts and media management, economics and policies. We serve and inspire all those who create, practice, produce, participate, promote and support the arts and culture. Our partners and clients include institutions and businesses, Foundations, local government, creative enterprises and cultural organizations in Italy and worldwide. We advise them on designing and developing well founded, effective and innovative policies and programmes; we help them to carry out, enhance and evaluate projects and activities, as well as by providing training programmes tailored on the emerging needs. We also contribute passionately to the European public debate and take an active part in building bridges among the stakeholders through a range of events and initiatives.

#### Contatti / Contacts

Fondazione Fitzcarraldo  
Via Aosta 8 | 10152 Torino - Italy

T. + 39 011.5099317 | + 3396201513

e-mail: [artlab@fitzcarraldo.it](mailto:artlab@fitzcarraldo.it)

web: [artlab.fitzcarraldo.it](http://artlab.fitzcarraldo.it)

#### Credits:

Team di progetto di ArtLab | ArtLab Team

Ugo Bacchella, *Progettazione e sviluppo*

Silvia Vezzoli, *Project manager*

Francesca Vittori, *Responsabile comunicazione*

Alessia Fortunato, *Assistente alla comunicazione*

Elettra Zuliani, *Assistente alla programmazione e alle partnership*

Irene Bertolina, *Produzione*

Gaia Amerio, *Segreteria organizzativa*

Giulia Francini, *Responsabile volontari*

Cattive compagnie Cercasi per Imprese

Memorabili e ArtLab Investment Forum:

Simona Martini

Lisanne Notermans

Edoardo Ghitti

#### Volontari / Volunteers

Un grazie a tutti i volontari che hanno contribuito alla buona riuscita di ArtLab 18 Milano:

Cristina Abdel Mallak, Alessia Ardente, Yadi Cao, Dominika Cecot, Martina Cesani, Giada Chiocchi, Tomas Alberto Chavez, Valentina dall'Ara, Maria Teresa Galati, Benedetta Gentileschi, Gloria Gusmaroli, Carola Landra, Luigia Palmieri, Giulia Vecchiato.

#### Traduzione simultanea

Giulia Tremolada

Lidia Zanardi

#### Traduzione LIS

Karen Borracino

Valentina Gipponi

#### Cura dell'accessibilità fisica e sensoriale

Associazione Poiesis

#### Grafica / Graphic Design

FIONDA

**ArtLab 18 Milano è possibile grazie alla professionalità, alla passione e alla fiducia di:**

ArtLab 18 Milano is possible thanks to the competence, passion and trust of:

Cristina Chiavarino, Andrea Rebaglio e Alessandro Rubini - *Fondazione Cariplo*; Roberto Calari - *Culturmedia Legacoop*; Demetrio Chiappa e Francesca Martinelli - *Doc Servizi*; Giovanna Barni - *Coopculture*; Nina Klein e Holger Volland - *Frankfurter Buchmesse*; Valentina La Terza, Giulia Cugnasca - *BASE Milano*; Sandra Aloia e Matteo Bagnasco - *Compagnia di San Paolo*; Dino Lupelli e Caterina Surace - *NIMPE - Assomusica*.

---

**La rete dei partner per il costante scambio di idee, osservazioni, proposte:**

The network of partners for the constant exchange of ideas, observations, proposals:

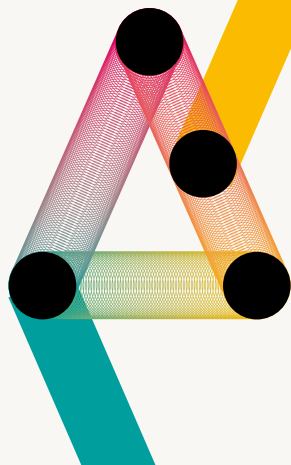
Maria Ángeles Albert De Léon, Vincenzo Bellini, Thierry Baujard, Ariane Bieou, Carlo Borgomeo, Franco Broccardi, Andrea Caprini, Luca Celi, Giuseppe Costa, Jane Costello, Cristina Da Milano, Ottorino De Sossi, Alison Driver, Ion De La Riva, Bas Ernst, Roberta Franceschinelli, Bernd Fesel, Linda Gardeer, Elena Guarene, Else L'Orange, Cinzia Lagioia, Antonio Lampis, Marco Lano, Cristina Loglio, Fabrizio Minnella, Marco Morganti, Andrea Montorio, Aldo Patruno, Teresa Pellegrino, Marco Ratti, Matteo Rebecchi, Juan Carlos Reche, Fabio Renzi, Giorgio Righetti, Sabrina Sammuri, Irene Sanesi, Vincenzo Santoro, Juliane Schulze, Sara Speciani, Domenico Sturabotti, Rossella Tarantino, Renzo Turatto, Paolo Verri, Giovanni Verreschi, Mauro Zerbini.

---

**Un caloroso ringraziamento per la collaborazione a:**

A warm thank you for the collaboration to:

Filippo Del Corno, *Assessore alla Cultura - Comune di Milano*; Andrea Minetto - *Comune di Milano*; Giulia Capodiecì, Matteo Martella, Veronica Rocca - *BASE Milano*; i soci italiani di CAE - *Culture Action Europe*; Stefano Boeri, Azzurra Muzzonigro, Luis Pimentel, Teresa De Martin - *Studio Boeri Architetti - Milano Archweek*; Patrizia Nappi e Alessandro Pieralli - *Bookcatering*; Giulia Mordivoglia - *Mudec*; Alessia Salerno - *Fondazione Prada*; Giovanni Franchina e Iliara Monteverdi - *Bepart/Maua*, tutti i responsabili comunicazione di partner ed enti collaboratori nonché i tantissimi relatori che contribuiscono alla sostenibilità di ArtLab facendosi carico delle proprie spese di trasferta.



UN PROGETTO DI:

EVENTO NEL CALENDARIO DI:



CON IL PATROCINIO DI:



MAIN PARTNER:



PARTNER:



MEDIA PARTNER:



PARTNER TECNICI:



IN COLLABORAZIONE CON:

